

Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To bowiem jesteście wiedząc że każdy rozpustnik lub nieczysty lub chciwiec co jest bałwochwalca nie ma dziedziczenia w Królestwie Pomazańca i Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego bowiem bądźcie pewni, że żaden rozpustnik ani nieczysty, ani chciwiec, to jest bałwochwalca, nie ma udziału w Królestwie Chrystusowym i Bożym.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To bowiem wiedźcie pojmując, że każdy nierządny, lub nieczysty, lub zachłanny, to jest bałwochwalca, nie ma dziedziczenia w królestwie Pomazańca i Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To bowiem jesteście wiedząc że każdy rozpustnik lub nieczysty lub chciwiec co jest bałwochwalca nie ma dziedziczenia w Królestwie Pomazańca i Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego bowiem możecie być pewni, że żadna osoba rozwiązała, nieczysta, chciwa, to znaczy służąca innym sprawom zamiast Bogu, nie ma udziału w Królestwie Chrystusa i Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo wiecie o tym, że żaden rozpustnik ani nieczysty, ani chciwiec, to znaczy bałwochwalca, nie ma dziedzictwa w królestwie Chrystusa i Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo to wiecie, iż żaden wszetecznik, albo nieczysty, albo łakomca, (który jest bałwochwalcą), nie ma dziedzictwa w królestwie Chrystusowym i Bożem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to wiedźcie, rozumiejąc, iż wszelki porubca abo nieczysty, abo łakomiec (co jest bałwochwalstwem) nie ma dziedzictwa w królestwie Chrystusowym i Bożym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O tym bowiem bądźcie przekonani, że żaden rozpustnik ani nieczysty, ani chciwiec – to jest bałwochwalca – nie ma dziedzictwa w królestwie Chrystusa i Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż to wiedźcie na pewno, iż żaden rozpustnik albo nieczysty, lub chciwiec, to znaczy bałwochwalca, nie ma udziału w Królestwie Chrystusowym i Bożym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To bowiem powinniście wiedzieć i rozumieć, że ani człowiek rozwiązy, ani bezwstydnym, ani chciwym – to jest bałwochwalca – nie otrzyma dziedzictwa w Królestwie Chrystusa i Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To bowiem powinniście wiedzieć, że nikt rozpustny, bezwstydnym lub skąpy, czyli bałwochwalca, nie ma dziedzictwa w królestwie Chrystusa i Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo tego bądźcie świadomi wiedząc, że nikt rozpustny, czy rozwiązy, czy chciwym — a taki jest bałwochwalcą — nie ma dziedziczenia w królestwie Chrystusa i Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Bądźcie pewni, że kto jest rozwiązy, nieczysty i chciwym, to znaczy hołduje bałwochwalstwu, nie może mieć udziału

¹⁾ <x>530 6:9-10</x>; <x>550 5:19-21</x>

		Przekład	w Królestwie Chrystusa i Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzeba (wam) o tym wiedzieć, że żaden rozpustnik lub bezwstydnik, żaden chciwiec, który jest bałwochwalcą, nie ma dziedzictwa w królestwie Chrystusa i Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо знайте ж, що жодний розпусник, або нечистий, або захланний, що є ідолослужителем, не має спадщини в Царстві Христа і Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tym żyjcie, wiedząc, że każdy nierządnik, albo nieoczyszczony ze zmazy, albo chciwiec, który jest bałwochwalcą, nie ma dziedzictwa w Królestwie Chrystusa i Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo tego możecie być pewni: żaden człowiek rozwiąży, nieczysty lub chciwy - czyli żaden bałwochwalca - nie ma udziału w Królestwie Mesjasza i Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiecie to bowiem i sami sobie uświadamiacie, iż żaden rozpustnik ani nieczysty, ani chciwiec – to znaczy bałwochwalca – nie ma dziedzictwa w królestwie Chrystusa i Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Możecie być pewni, że żaden człowiek, który prowadzi rozwiązłe lub nieczyste życie, nie wejdzie do królestwa Bożego. Nie znajdą się tam również ci, którzy są zachłanni—ich prawdziwym bogiem są bowiem pieniądze.